

W 7/6/89

COMIENZO DE CAPITULO  
LINGÜÍSTICO

USADO

- Aquí es donde el gringo bruto se confunde entero:  
habla de los "lunpes" (ovejas de la tierra) y  
dice que son unas ovejas más grandes. (Puede  
ser en relación al bestialismo del defensor.)

Confunde todo con lo de los "turkey" y otros  
líos de PALABRAS. Meter aquí asuntos lin-  
güísticos. — Para el traductor se plantea el  
problema de si corregir o no el original.

"total, a mí me pagan para traducir  
no más". Tal vez finalmente decide  
aceptarlo, trabajar doble o triple por el  
1/2 de peso. Le escribe al primo y se cae  
y el primo llega, es curioso verlo tan  
alto, con las manos sucias, con olor a  
transpiración, etc., se hacen amigos,  
conflictos, se rie del primo, etc. Disputan de  
indios,  
evoluciones,  
etc. #

CELICH UC

Centro de Estudios de Literatura Oral

Archivo Eduardo Latorca